**ФОНЕТИЧЕСКИЕ ЗНАЧКИ**

о\* - закрытый О (звук, средний между О и У) - *го\*ли\к*

\_ - черта над любой буквой - знак долготы соответствующего звука (*длин\_ый* - “длинный”).

у% - У неслоговой, соответствующий английскому W (*Ко\у%жа* - название реки и села)

Ъ – сильно редуцированный гласный звук непереднего ряда (*гът* – "говорит", *дък* – "дак")

Ь – сильно редуцированный гласный звук переднего ряда (*какой-ньть* – "какой-нибудь")

**' (**апостроф)- знак мягкости звука, которая не может быть обозначена способом, принятым в литературной норме: *дож\_'и* – "дожди"

**НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФОНЕТИКИ МЕСТНЫХ ГОВОРОВ**

**Общее**

1. Передаете основные фонетические особенности диалекта по следующим принципам: то, что произносится как в литературном языке, пишется по нормам орфографии. То, что произносится не так, как в литературном языке (и в нашей речи) транскрибируется. ПРИМЕРЫ: а) сильное аканье (*большога*) – тут корневое О оставляете, так как мы сами его произносим как А, конечное А пишете как А – там оно ярче выражено. б) Яканье: *бяроза, к сястрэ*.
2. Все, что мало-мальски вызывает сомнения по части того, верно ли расслышано, выделяете в расшифровке цветом и рядом помещаете время в записи – далее проверяете со своим куратором.
3. Все, что непонятно, расписывать ли, - расписываете или спрашиваете.
4. Там, где по контексту нужна ссылка на фото, помечаете цветом и пишете в скобках, что ее нужно вставить.
5. Номера программ-вопросов ставите по опросникам.

**Некоторые особенности фонетики**

1. Фрикативный Г (γ) передаете буквой Г, подразумевая, что за этой буквой закреплено другое фонетическое значение. То есть, слышите *пироγи*, а пишете *пироги.*
2. Твердый Ч [тш+] передаете буквой Ч. Но когда за Ч идет гласный звук, пишете не Е и И, а Э и Ы: *чэловек, чорт, чэстно.*
3. Озвончение предлога "С" передавать как "З": прие\хау% з Балбаё\у%, з я\мы
4. У неслоговое на месте Л и В. Почти в 100% случаев на конце форм прошедшего времени глаголов встречается Ў вместо Л. Будьте внимательнее, не пропускайте: у% (у%): *прау%да, воу%к, пришоу%, ходиу*%. То же – на конце существительных: *Пятро\у*%, *коро\у%.*
5. В личных местоимениях 3-го лица часто слышен начальный j. Такие случаи графически передаем через ё, я: *ён, яна\* и т.д.
6. Указательные местоимения вместо Э могут начинаться с Е – это тоже отражается в росписи: *е\тый, е\та*
7. Ё вместо Е в корне (не везде, естественно): *ёсть*
8. Нерегулярное цоканье: *це\рти*
9. Р не смягчается (*тарэ\лка, зара\, смотры\*)
10. Долгий мягкий л вместо лj (перед гласными); обозначается знаком долготы \_: *Ил\_я\*, а не Илья
11. Перед начальным У или О может появляться В: *во\кны, ву\хо*
12. Предлог/приставка В произносится как У: *усе\, усегда\, у доме\, у го\род.* Если перед этим идёт гласный, то, как правило, произносится у неслоговое*: бы\ли у% до\ме*
13. Протетический (в начале слова) И перед начальными шипящими и свистящими согласными: *изде\лал, ишла\, ис ни\м*. ПРО ЭТО ОЧЕНЬ ВАЖНО ПОМНИТЬ И НЕ ИНТЕРПРЕТИРОВАТЬ ПРИ РАСШИФРОВКЕ ТАКИЕ ЗВУКИ КАК СОЮЗ «И»

**Некоторые особенности морфологии**

1. Частица/союз *чы/ти/ци* (возможны все эти фонетические варианты) соответствует русским литературным *ли/или*, но синтаксически предложение с ней организовано несколько иначе: *Чы ты ходиу% туда?* (Ты ходил туда?); *Я не знаю, чы она пришла* (Я не знаю, пришла ли она).
2. Неопределенная частица "сь" после местоимений/местоименных наречий: *хтось, якийсь, гдесь (кто-то, какой-то, где-то)*
3. Регулярно имеет место употребление 3 л. ед.числа в глаголах настоящего времени вместо ожидаемого 3 л. мн. числа: *Они\ ж у%он, ну ёны\ э\то, у кни\жке ж чита\****еть****, усё\ ж напи\сано.*

**Топ… слов, вызывающих недоумение у новичков (их, понятно, больше)**

ба\чить - видеть

чу\ла (чуу%) - знала, слышала (в зн. "знала")

няма\ - нет

утика\ть - убегать

тро\ху, тро\хи - немного

свянцё\ный – освящённый

бу\льба – картошка

бура\к – свёкла

кры\ница – источник

ишла\ и ишё\у% – шла, шёл